УДК 93/94 (093) (515)

ББК 63.2 (5Тиб)

DOI 10.31554/2222-9175-2018-30-177-180

Ю. Ж. Жабон, Ц. П. Ванчикова

БИОГРАФИЯ МОНГОЛЬСКОГО БУДДИЙСКОГО ДЕЯТЕЛЯ
И УЧЕНОГО ЖАМБАЛДОРДЖЕ (1792–1855).

Рецензия на монографию: А. Эрдэнэбаяр.

Найман тойн Жамбалдоржийн намтар судлал. –

Улаанбаатар: Байгаль хусэл, 2016. – 284 с.

Yu. Zh. Zhabon, Ts. P. Vanchikova

BIOGRAPHY OF THE MONGOLIAN BUDDHIST PERSONALITY
AND SCHOLAR JAMBALDORJE (1792–1855). Review

of a book: A. Erdenebayar. Naiman toin Zhambaldorzhii

namtar sudlal. – Ulaanbaatar: Baigal' khusel, 2016. – 284 s.

В истории письменной культуры монгольских народов нередко встречаются источники, написанные монгольскими и бурятскими авторами на тибетском языке. Изучение подобных письменных памятников является одним из основных научных направлений тибетологии и монголоведения. Усилиями ученых разных стран за последние годы в данной области созданы фундаментальные труды. Тематика исследований становится все более богатой и разнообразной. Наряду с традиционными исследованиями, в основном касающимися истории буддизма, вводятся в научный оборот и ранее неизвестные тибетоязычные источники монгольских авторов по другим темам. В этом ряду новая работа китайского тибетолога А. Эрдэнэбаяра посвящена исследованию ранее неизвестного тибетоязычного биографического сочинения о крупном буддийском деятеле и монгольском ученом Жамбалдордже (1792–1855).

Рецензируемая монография впервые была опубликована А. Эрдэнэбаяром на классическом монгольском языке в 2009 г. в Хух-хото [Erdenebayar 2009], а на кириллическом монгольском языке эта работа вышла в свет в Улан-Баторе в 2016 г. [Эрдэнэбаяр 2016]. Монография состоит из предисловия, перевода с тибетского языка на монгольский, факсимиле оригинала текста, компьютерного набора тибетского текста и заключения.

В начале небольшого предисловия, разбитого на пять тематических блоков, А. Эрдэнэбаяр дает краткий обзор работ ученых разных стран, которые главным образом занимались изучением богато иллюстрированного трактата Жамбалдордже «Дзэйцхар-мигчжан». Этот текст, как одно из важнейших медицинских сочинений, пользуется широкой известностью в мировой востоковедной науке (публикация текста «Дзэйцхар-мигчжан» в серии «Шатапитака» (1971), его переводы на старописьменный монгольский

ЖАБОН Юмжана Жалсановна – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН» (Улан-Удэ, Россия). E-mail: yumzhan@gmail.com.

ВАНЧИКОВА Цымжит Пурбуевна – доктор исторических наук, главный научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН» (Улан-Удэ, Россия). E-mail: vanchikova.ts@gmail.com.

(1964), русский (2001) и т. д.). Здесь автор, отдавая должное предшествующим исследователям жизни и творчества Жамбалдордже, верно отмечает, что до настоящего времени отсутствовали точные биографические сведения о нем. Труд А. Эрдэнэбаяра в полной мере восполняет данный пробел.

Затем А. Эрдэнэбаяр приводит сведения об обнаружении этого биографического сочинения. В частности, он сообщает, что тибетский текст биографии Жамбалдордже передал ему знакомый монгольский *геше* Лувсанданзан из тибетского монастыря Дрейпунг (Лхаса) еще в 1987 г. Полное название данного источника звучит так: «Драгоценность *чинтамани*, заставляющая пробудиться от проявлений этой жизни» – жизнеописание Его Величества Ваджрадхары или Еше Дондов Тенпе Гьялцен Пел Сампо» (*тиб.* Lha gcig rdo rje 'chang ye shes don grub bstan pa'i rgyal rgyal mtshan dpal bzang po'i rang gi spyod tshul gyi rnam bshad tshe 'di'i snang gnyid sangs byed yid bzhin nor bu zhe bya ba bzhugs so/ *монг.* Гагц тэнгэр Очирдар Ишдондовдамбийжалцан цог сайтын өөрийн явдал ёсны тийн номлол энэ насны үзэгдэлийн нойрноос сэрээгч хүслийн эрдэнэ хэмээгдэх оршвой).

Этот текст, состоящий из 25 листов формата *потхи*, был написан стихами и прозой на тибетском языке в 1871 г. учеником Жамбалдордже по имени Жамьян Принлей. Относительно личности самого Жамьян Принлея А. Эрдэнэбаяр сообщает, что он был монголом, получившим степень *геше лхарамбы* в тибетском монастыре Сера. Автору монографии удалось установить, что биография Жамбалдордже занимает второй из девяти томов собрания сочинений Жамьян Принлея. Отмечается, что Жамбалдордже лично рассказал Жамьян Принлею свою биографию, которую тот позже написал по памяти, будучи в ретрите на горе Дракри в Сера.

Вместе с тем А. Эрдэнэбаяру удалось установить, что у самого Жамбалдордже есть собрание сочинений в двух томах.

Эти работы подписаны Жамбалдордже под именем Еше Дондов Тенпе Гьялцен Пел Сампо, которое Жамбалдордже получил при принятии монашеских обетов. Что касается творческого наследия Жамбалдордже в целом, то в перечне работ, принадлежащих его перу, упоминается пять значительных по объему произведений по буддийской тантре и сутре. Например, сочинение под названием «Драгоценные четки – ритуал *мандалы*» (*dKyil chog nor phreng*) занимает два тома и содержит 78 сочинений по тайным аспектам тантры. Автор справедливо замечает, что труды Жамбалдордже внесли ощутимый вклад в монгольскую и тибетскую буддийскую письменную культуру.

Далее излагаются конкретные биографические сведения о его жизни. Ранее было известно лишь то, что Жамбалдордже оставил заметный след в истории тибето-монгольской медицины или что он входит в число знаменитых монгольских врачей. Тем не менее исследователи имели весьма скудные представления о нем. Факты его жизни оставались крайне неясными и отрывочными: время его жизни датировали примерно XVIII–XIX вв. Из колофона «Дзэйцхар-мигчжан» Жамбалдордже также было известно, что он принадлежит к роду *найман*. Потому здесь в первую очередь хочется отметить уникальность публикации А. Эрдэнэбаяром полной биографии Жамбалдордже.

В монографии указывается, что Жамбалдордже родился в 1792 г. Он был вторым сыном в семье, и его называли Жамбалдордже. Его мать звали Пелмо, а отца – Пелчок. Отец происходил из знатного рода Чингисхана и владел титулом девятого *дархан жун ван*, полученным от цинских правителей.

С 7-летнего возраста Жамбалдордже обучался монгольскому, маньчжурскому и китайскому языкам и блестяще их освоил. Достигнув 16 лет, от цинских властей получает должность *кочок амбань* (*ko chog am ban*). Когда ему было 19 лет, родители женили его на дочери Манжбазар – десятого *вана* из рода Харчин. Позже

у Жамбалдордже родились два сына. Однако в 25 лет, через два года после того, как он прослушал учение монгольского настоятеля Түмэд Нгаванг Шерапа, проведенное им по тексту Цонкапы «Большой ламрим», решил оставить семью и принять монашество.

В 1817 г. Жамбалдордже прибыл в монастырь Дрепунг и поступил в Го-манг-дацан, где обучался более года. Затем Жамбалдордже принял монашеские обеты *гецула* и ему дали новое имя – Еше Дондов Тенпе Гьялцен Пел Сампо. Во время пребывания в Тибете он совершал паломничества по многим другим тибетским монастырям, одновременно получая разные посвящения и буддийские учения у тибетских учителей того времени. В 30 лет Жамбалдордже принял уже полные монашеские обеты *гелонга*, а в 33 года вернулся на родину во Внутреннюю Монголию. Эрдэнэбаяр пишет, что через несколько лет Жамбалдордже снова отправился в Тибет, но не указывает точный год. Однако он сообщает, что в 1849 г. Жамбалдордже давал учение сотням монахов монастыря Дрейпунг. Также приводится сведение о том, что в 1853 г. Жамбалдордже выдвинулся домой и дошел до местности Дарседо, расположенной на тибетско-китайской границе. Но по причине разгоревшегося вооруженного конфликта между китайскими военными ему не удалось продвинуться дальше. Отсюда спустя год Жамбалдордже обратно вернулся в Лхасу. Автор монографии не указывает, где конкретно умер Жамбалдордже, а лишь сообщает, что он скончался в 1855 г., судя по всему, в монастыре Дрейпунг в Тибете.

Далее автор излагает систему представлений Жамбалдордже, в основе которых лежит буддийское мировоззрение. Отмечается, что, во-первых, он был крупным буддийским ученым, глубоко разбирающимся во всех религиозно-философских и доктринальных аспектах буддизма; во-вторых, он мастерски владел медитационными практиками сутры и тантры буддизма и много времени про-

водил в затворах и ретритах; в-третьих, ему удалось развить в себе подлинное отречение от мирской славы и личного материального обогащения, он активно выступал против неподобающего поведения некоторых членов монгольского духовенства, осуждая их за нарушение буддийских обетов.

В заключительной части предисловия отмечается большой вклад Жамбалдордже в развитие десяти видов внешних и внутренних буддийских наук: медицины, сутры и тантры, поэзии, технологии искусств и т. д. О его способностях к рисованию говорят, в частности, 599 иллюстраций, которые он сделал для своего медицинского трактата «Дзэйцхар-мигчжан». Отмечается также и его благотворительная деятельность, заключавшаяся в больших личных подношениях монахам и монастырям.

Что касается самого перевода данного тибетского текста на монгольский язык, то в целом он занимает 48 страниц монографии (с. 39–86) и выполнен на высоком профессиональном уровне. Особо следует отметить справочный аппарат, или примечания к тексту, которые сделаны А. Эрдэнэбаяром со всей научной тщательностью и занимают существенную часть монографии (с. 86–188).

Эрдэнэбаяр верно отмечает, что данная биография написана в тибетском жанре *намтар* (*nam thar*), **буквально означающем «полное освобождение»**. Сочинения подобного жанра в тибетской буддийской традиции подразумевают не столько описание жизни конкретного человека, сколько описание его пути к конечной цели всех буддистов – просветлению. Вместе с тем рассматриваемое нами сочинение изобилует именами буддийских персоналий, проживавших в начале XIX в. в Тибете и Монголии, названиями дисциплин, наставлений по текстам, руководств и посвящений всякого рода, полученных Жамбалдордже, с указанием от кого именно то или иное из них получено. Литературу такого типа в традиции называют *тобъйик* (*thob yig*) –

«записи полученного» или *санъйик* (gsan yig) – «записи прослушанного». Потому, на наш взгляд, биографию Жамбалдордже также можно отнести и к этому жанру особого класса тибетских сочинений.

К погрешностям работы Эрдэнэбаяра можно отнести то, что в монгольском переводе не указана пагинация тибетского текста, что значительно затрудняет поиск необходимой информации в оригинале.

Несмотря на эти и другие недочеты, в публикации Эрдэнэбаяра представлены

фундаментальные сведения, показывающие высокий уровень монголоведения и тибетологии в Китае. Несомненно, что значительный исторический материал, содержащийся в биографии Жамбалдордже, является фундаментом для изучения вклада монгольских ученых в буддийскую систему знаний, вызовет большой интерес исследователей, будет полезен востоковедам для дальнейшего осмысления истории и развития буддизма не только во Внутренней Монголии, но и в Тибете.

Литература

Erdenebayar A. Naiman toyin Jambaldorji-yin namtar sudulal. Köke-qota: Übür Mongol-un arad-un keblel-un qoriy-a, 2009. 294 p. ISBN 978-7-204-09875-0/K 257/

Эрдэнэбаяр F. Найман тойн Жамбалдоржийн намтар судлал / F. Эрдэнэбаяр. – Улаанбаатар: Байгаль хусэл, 2016. – 284 с.

References

Erdenebayar A. Naiman toyin Jambaldorji-yin namtar sudulal. Köke-qota: Übür Mongol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 2009. 294 p. ISBN 978-7-204-09875-0/K 257/

Ehrdehnehbayar F. Najman tojn Zhambaldorzhijn namtar sudlal / F. Ehrdehnehbayar. – Ulaanbaatar: Bajgal' husehl, 2016. – 284 s.